

SÉNAT DE BELGIQUE

RÉUNION DU 15 JUILLET 1936.

Rapport de la Commission de l'Intérieur chargée d'examiner le Projet de loi tendant à mettre à la disposition du Ministre de l'Intérieur un crédit de 1,000,000 de francs pour venir en aide aux particuliers, administrations et établissements publics éprouvés par la tornade du 29 juin 1936.

(Voir les n^{os} 55, 65 et les Annales parlementaires de la Chambre des Représentants, séance du 15 juillet 1936.)

BELGISCHE SENAAAT

COMMISSIEVERGADERING VAN 15 JULI 1936.

Verslag uit naam van de Commissie van Binnenlandsche Zaken belast met het onderzoek van het Wetsontwerp waarbij ter beschikking gesteld wordt van den Minister van Binnenlandsche Zaken een krediet van 1,000,000 frank om hulp te verleen aan de bijzondere personen, de besturen en openbare instellingen getroffen door den wervelstorm van 29 Juni 1936.

(Zie de n^{rs} 55, 65 en de Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, vergadering van 15 Juli 1936.)

Présents : MM. GILLON, président; BOUILLY, CLAESSENS, COOLS, HARMEGNIES, NÈVES, NOËL, VERBRUGGE, VERGEYLEN, VERHEYDEN et le comte DE LA BARRE D'ERQUELINNES, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi a pour but de mettre à la disposition du Ministre de l'Intérieur un crédit de 1,000,000 de francs qui lui permettra de venir en aide aux sinistrés de cette tornade qui, le 29 juin 1936, traversa la Belgique de Menin à la frontière hollandaise et qui, tout particulièrement dans la région au Nord d'Eecloo, ravagea tout sur son étroit passage.

C'est mû par le sentiment de la solidarité qui unit dans l'épreuve tous les membres de la communauté nationale que le Gouvernement a demandé au Parlement l'intervention de l'État en faveur des sinistrés. Le Sénat se rappellera certainement que précédemment déjà, et notamment lors de certaines graves inondations et lors de la tornade qui, en 1934, dévasta la région de Binche, le Gouvernement a

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het wetsontwerp heeft voor doel ter beschikking van den Minister van Binnenlandsche Zaken een krediet te stellen van 1,000,000 frank om hulp te verleen aan de geteisterden van den wervelstorm, die, op 29 Juni 1936, België oortrok van Meenen tot aan de Nederlandsche grens en vooral in de streek tenNoorden van Eekloo alles op zijn nauwen doortocht verwoestte.

Onder den drang van het gevoel van solidariteit, dat in de beproeving al de leden der gemeenschap vereenigt, heeft de Regeering aan het Parlement de tusschenkomst van den Staat ten voordeele van de geteisterden gevraagd. De Senaat zal zich zeker herinneren dat vroeger reeds, en wel bij sommige ernstige overstromingen en na den wervelstorm die, in 1934, de streek rond Binche

demandé au Parlement des crédits pour lui permettre d'aider les victimes à en réparer les désastres.

L'intervention de l'État n'a nullement le caractère d'une indemnité due aux sinistrés. Une pareille indemnité manquerait totalement de base. Mais elle a le caractère d'un secours délivré par l'État pour permettre au sinistré de se relever du désastre. Dès lors ce secours n'est accordé qu'à ceux, particuliers, administrations et établissements publics, qui sont incapables par les seules ressources dont ils disposent de reconstruire ou rétablir leur habitation, exploitation ou matériel indispensables à leur activité. Ce qui importe pour l'État ce n'est pas de sauver des intérêts privés mais bien de sauvegarder l'intérêt général en permettant à toute une contrée de continuer à remplir son rôle dans l'économie nationale. Dès lors le dommage réparé sera celui causé aux bâtiments et constructions en général ainsi qu'aux objets mobiliers nécessaires à l'exploitation. Et ceci exclut en conséquence les secours pour dégâts causés aux vergers, fruits, récoltes, etc.

* * *

L'intervention de l'État est fréquemment sollicitée à l'occasion de certains désastres et c'est la raison pour laquelle il a paru utile au Gouvernement précédent de poser les principes qui détermineraient en quelles circonstances l'aide de l'État pourrait être accordée ou refusée.

Le principe adopté par le Conseil des Ministres du 26 juin 1935 ne permet l'intervention de l'État que dans les seules circonstances de *cas fortuits extraordinaires*. L'article 1773 du Code civil fait, en effet, une distinction entre le cas fortuit ordinaire tel que grêle,

verwoestte, de Regeering aan het Parlement kredieten heeft gevraagd om de slachtoffers te helpen en de ramp te herstellen.

De tusschenkomst van den Staat draagt niet het kenmerk van een schadeloosstelling aan den geteisterde verschuldigd. Dergelijke schadeloosstelling zou elken grond missen. Doch het geldt hier een hulpverlening om den geteisterde in staat te stellen zich herop te richten. Derhalve, wordt deze hulp slechts verleend aan hen, particulieren, openbare besturen en inrichtingen, die niet in staat zijn met de middelen waarover zij beschikken hun woning, exploitatie of materieel voor hun bedrijvigheid onmisbaar, herop te bouwen of te herstellen. Voor den Staat komt het erop aan, niet private belangen te redden doch wel het algemeen belang te vrijwaren met een geheele streek in staat te stellen haar rol in de nationale economie voort te zetten. De herstelde schade zal dus die zijn welke werd veroorzaakt aan gebouwen over het algemeen alsook aan de roerende voorwerpen noodig voor het bedrijf. En dit sluit bijgevolg de hulpverlening uit wegens schade aan boomgaarden, vruchten, oogst, enz.

* * *

De tusschenkomst van den Staat wordt dikwijls gevraagd ter gelegenheid van sommige rampen en om die reden kwam het de voorgaande Regeering doelmatig voor de beginselen voorop te stellen die zouden bepalen in welke omstandigheden de hulp van den Staat zou kunnen verleend of geweigerd worden.

Het beginsel door den Ministerraad aangenomen op 26 juni 1935 laat de tusschenkomst van den Staat alleen toe bij *buitengewoon toeval*. Artikel 1773 van het Burgerlijk Wetboek maakt inderdaad een onderscheid tusschen het gewoon toeval zooals hagel-

feu du ciel, gelée ou coulure et le cas fortuit extraordinaire tel que ravage de la guerre ou inondation. Il est évident que le caractère particulièrement étendu et calamiteux de la tornade du 29 juin 1936 range celle-ci parmi les cas fortuits extraordinaires.

Mais d'autres conditions sont encore requises pour justifier une intervention de l'Etat. Il faut que la catastrophe présente un *caractère général*, c'est-à-dire frappe non pas quelques individualités, mais toute une région. L'intérêt général demande alors, ainsi qu'il a été dit plus haut, que toute la région ne demeure pas incapable de remplir son rôle dans l'économie nationale.

Il faut enfin que la catastrophe présente un tel caractère de gravité que ceux qui en sont les victimes ne puissent normalement en réparer le désastre par leurs propres moyens; cela suppose évidemment non pas des dégâts limités, mais, au contraire, des dégâts de grande étendue.

Ces considérations font comprendre pour quelles raisons la Commission de la Chambre et le Ministre de l'Intérieur ont écarté les amendements Debacker Ballet, Mathieu et Allewaert, qui s'appliquaient aux dégâts occasionnés par la gelée ou ne visaient que ceux qui ont été produits par l'ouragan dans la région de Court-Saint-Etienne le 26 juin 1935, ou d'Ingelmunster le 1^{er} avril 1936.

Certains membres du Sénat, au cours de la réunion de votre Commission, ont cependant exprimé le regret de ce que les dégâts causés par l'ouragan du 26 juin 1935 dans la région de Court-Saint-Etienne n'aient pas été réparés avec l'aide de l'Etat, et ils se sont réservés le droit d'intervenir au cours des débats devant le Sénat.

slag, hemelsvuur, vorst of verregenen en het buitengewoon toeval, zooals oorlogsverwoesting of overstroming. Het spreekt van zelf dat het bijzonder uitgestrekt en rampspoedig kenmerk van den wervelstorm van 29 Juni 1936 dezen onder de buitengewone toevallen rangschikt.

Nog andere voorwaarden zijn echter vereischt om de tusschenkomst van den Staat te billijken. De ramp moet een *algemeen kenmerk* dragen, d. w. z. niet enkele slachtoffers treffen doch een heel gewest. Het algemeen belang vraagt dan, zooals hierboven werd gezegd, dat heel de streek niet onbekwaam blijve haar rol in 's lands economie te vervullen.

Het is ten slotte vereischt dat de ramp zoodanig zwaar zij, dat degenen die er de slachtoffers van zijn er normaal het onheil niet van kunnen herstellen door eigen middelen; zulks veronderstelt klaarblijkelijk niet beperkte schade, doch integendeel schade van groote uitgestrektheid.

Deze beschouwingen maken het duidelijk om welke redenen de Commissie van de Kamer en de Minister van Binnenlandsche Zaken de amendementen Debacker, Ballet, Mathieu en Allewaert hebben afgewezen, die sloegen op schade aangericht door vorst of enkel betrekking hadden op schade aangericht door het orkaan in de streek van Court-Saint-Etienne op 26 Juni 1935 of in de streek van Ingelmunster op 1 April 1936.

Sommige leden van den Senaat hebben er echter in den loop der Commissievergadering hun spijt over uitgedrukt dat de schade veroorzaakt door het orkaan op 26 Juni 1935 in de streek van Court-Saint-Etienne niet werd vergoed met de hulp van den Staat, en zij hebben zich het recht voorbehouden tijdens de bespreking in den Senaat daarover het woord te voeren.

Le présent projet de loi a été adopté par la Chambre par 154 voix et 5 abstentions.

Votre Commission, à l'unanimité, a adopté le rapport et a donné son approbation au projet de loi.

Le Président,
R. GILLON.

Le Rapporteur,
H. DE LA BARRE D'ERQUELINNES.

Onderhavig wetsontwerp werd door de Kamer aangenomen met 154 stemmen, terwijl 5 leden zich onthielden.

Eenstemmig heeft uw Commissie het verslag en het wetsontwerp goedgekeurd.

De Voorzitter,
R. GILLON.

De Verslaggever,
Gr. DE LA BARRE D'ERQUELINNES.